

Alejandro Jodorowsky
ASTEROIDE HURLANT
First published by Les Humanoïdes Associés in 2006

Alejandro Jodorowsky
Silvio Cadelo
LA SAGA D'ALANDOR
Le Dieu Jaloux / L'Ange Carnivore
First published by Les Humanoïdes Associés in 2019

Originally published in French by Les Humanoïdes Associés,
Copyright ©2024 Humanoids, Inc. Los Angeles. All rights reserved.
All characters, the distinctive likenesses thereof and all related indicia are trademarks of Humanoids, Inc.
Humanoids is a trademark of Humanoids, Inc. Los Angeles.
The story, characters and incidents mentioned in this book are entirely fictional.

Перевод Сергея Карпова («Кричащая планета»)
и Ирины Садовниковой («Сага Аландора»).

АДИ ГРАНОВ

АКСЕЛЬ МЕДЕЛЬИН

КАРЛОС МЕЛЬЯ

КРИСТИАН ХОЙГААРД

ПАСКАЛЬ АЛИКС

ИГОРЬ БАРАНЬКО

АЛЕХАНДРО ХОДОРОВСКИ

ЖЕРОМ ОПЕНЬЯ

ДЖ. Г. УИЛЬЯМС III

ЛАДРОНН

МАРК РИУ

МАРК ВИГОРО

СИРУЭЛО

КРИЧАЩАЯ

A red lightning bolt graphic strikes the text 'КРИЧАЩАЯ' from the bottom right, crossing through the letters 'Щ' and 'А'.

The image features a dark blue background with two bright red lightning bolts striking from the top left towards the center. The word "ПЛАНЕТА" is written in a bold, white, sans-serif font with a blue glow effect. The letters are positioned horizontally across the middle of the frame, with the lightning bolts appearing to strike through them.

ПЛАНЕТА

В 2002 году Фабрис Гигер, издатель Humanoïdes Associés, решив вернуть к жизни журнал Metal Hurlant («Тяжёлый металл»), предложил мне придумать персонажа, который бы олицетворял это ежемесячное издание. От меня просили историю в каждый номер на десять страниц максимум.

До тех пор я специализировался на сериях из четырёх, шести, восьми и десяти томов. Прежде чем приступить к таким сагам, я несколько раз встречался с художником, чьим творчеством восхищался.

Я расспрашивал его, чтобы лучше понять его характер, вкусы, архетипы, населяющие его подсознание, уровень осознанности, религиозные или политические взгляды, те воображаемые миры, что ему хотелось исследовать. На основе всех этих знаний я и создавал приключения, происходившие во вселенной, которую художник мог считать своей собственной, и с персонажами, с кем он мог себя отождествить.

В Мёбиусе была частичка Джона Дифула, как во Франсуа Буке — частичка Вышибалы, в Хуане Хименесе — Метабарона, а в Бессе — Белого Ламы. А ещё я придумывал только начало, и уже потом, с годами, разворачивал историю, пока она не приходила к развязке, удивлявшей даже меня самого. Мало-помалу персонажи освобождались и вынуждали уже меня писать под их диктовку. Я наловчился ставить перед своими героями с виду неразрешимые задачи.

Например: одного из предков Метабарона кастрировал дикий зверь. Несмотря на увечье, он как-то родил сына. Как?

Признаюсь, я часто вставал на колени и молился своему бессознательному: «Я ничего не могу придумать. Пожалуйста, подари мне решение!» И через некоторое время решение приходило в голову.

Я говорю «приходило», потому что не создавал его сам. Просто смирялся с тем, что получу его уже готовым. В эти особые мгновения моё сердце билось быстрее, и я с невероятной радостью восклицал: «Спасибо, бессознательное! Спасибо за этот дар!»

П Р Е Д И С Л О В И Е

Но в новом проекте Фабриса Гигера ничего из этого я не мог. Мне пришлось в каком-то смысле переключиться от романов на рассказы. Все писатели знают, что намного проще написать книгу в тысячу страниц, чем короткий рассказ. Виктор Гюго даже однажды извинился перед другом за длинное письмо, потому что у него не было времени написать покороче...

За десять страниц или меньше нужно заявить основы конфликта и разрешить его быстро и чётко, но неожиданно. Меня привлёк этот вызов: ужать своё огромное воображение — и я это говорю с циничным отсутствием скромности, — чтобы получить короткие рассказы. Но задача усложнилась ещё больше, когда я узнал, что Фабрис хочет дать шанс молодым талантливым художникам, большая часть которых проживала в Соединённых Штатах. Сам я проживал в Париже, и мне оставалось лишь довериться Фабрису: он лично их отбирал и присылал мне сведения по электронной почте.

Как пример: один художник очень хорошо рисует персонажей, но не так хорош с пейзажами — и я придумал плоскую каменную планету, где единственная постройка — незавершённый храм... Другой не знает, как рисовать людей, но специализируется на машинах — тут я придумал историю о мире, населённом роботами... Третий всё рисует очень хорошо, но не знает, как передать у персонажей эмоции, — чтобы вытолкнуть его из зоны комфорта, я придумал рассказ, где самое важное — печаль главного героя...

Так эти короткие истории, все в разных стилях, повествуют о путешествии астероида, проносящегося в небе: Кричащей Планете. Она мелькает над бесчисленными мирами, стенает в бесконечном плаче и по каждой планете разносит свой ужас: «Почему что-то должно происходить? Если мы лишь сон, что за ужасный разум нас видит?»

Сегодня, к выходу сборника этих «вызовов», я беру на себя вольность написать к каждому короткое предисловие и раскрыть те невидимые идеи, на чьей основе сплёл их полотно.

Александр Ходоровски, Париж, март 2006 года

Марк Риу и Марк Вигоро

11. Последнее слово

Игорь Баранько

15. Вторжение

Кристиан Хойгаард

28. Вина

Дж. Г. Уильямс III

39. Солнце причастия

Жером Опенья

50. И кто теперь видит сон?

Медельин

62. Робохристос

Ади Гранов

75. Хозяева судьбы

Паскаль Аликс

89. Верный Хондор

Сируэло

99. Алхимическое яйцо

Карлос Мелья

110. Долг

Хосе Ладронн

117. Золотые слёзы

ПОСЛЕДНЕЕ СЛОВО

Опубликовано в METAL HURLANT № 134, июль-август — 2002.

В этом коротком прологе описана предыстория — причина отчаяния Кричащей Планеты. Здесь я вдохновлялся древним верованием каббала. Древние раввины, считая, что иврит — язык Бога, верили, что между предметом и его названием нет разницы. Они стремились овладеть силой создавать всё, что произнесут: «Если я скажу „роза“, с моих уст скатится благоухающая роза». Не знаю, к чему отнести этот рассказ, к фантастике или пророчеству. Вполне возможно, если мы, земляне, продолжим в том же духе, то закончим как хумгары...

Марк Риу родился в 1972 году в Ланьоне, Бретань. Марк Вигуру родился в Бресте в 1973 году. Они оба усердно посещали Школу изящных искусств в Ангулеме. Именно там, в 1992 году, они встречаются и образуют тандем, который несколько лет спустя запустит в «Гуманоидс» серию *Miss* по сценарию Филиппа Тиро. Серия получила признание в Европе и США. Впоследствии каждый из авторов обретает свою индивидуальность. Риу рисует сверхъестественный триллер *Seed*, сценарий для которого пишет американец Алекс Круз, а Вигуру работает над весьма откровенной научной фантастикой *Trigs* по сценарию другого американца, Джеймса Хаднелла.



Я БЫЛА СВЯЩЕННОЙ ПЛАНЕТОЙ,
ПЛЯЩУЩЕЙ СРЕДЬ ХОРА ЗВЁЗД
БОЖЕСТВЕННОГО КОСМОСА

ХОДОРОВСКИ – РИУ – ВИГОРО

ПОСЛЕДНЕЕ СЛОВО



В НАЧАЛЕ, ПОСРЕДИ ЧУДЕСНЫХ САДОВ НА МОЕЙ ПОВЕРХНОСТИ, ИЗОБИЛЮЮЩИХ АНГЕЛЬСКИМИ СОЗДАНИЯМИ, Я ВЗРАЩИВАЛА СОЗНАНИЕ РОДА ХУМГАРОВ, ВЕРЯ, ЧТО ОДНАЖДЫ ИХ КОРОТКИЕ МОРДОЧКИ ВОСПОЮТ ПЕСНИ ЛЮБВИ И МИРА.

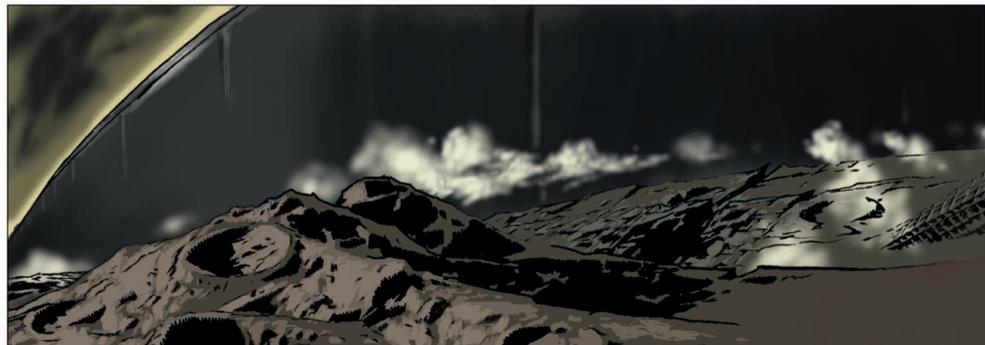


КАК ЖЕ Я ОШИБАЛАСЬ! ХУМГАРЫ РАЗРАБОТАЛИ УЖАСНОЕ ОРУЖИЕ, ОТРАВИВШЕЕ ЖИВОТНЫХ И РАСТЕНИЯ.



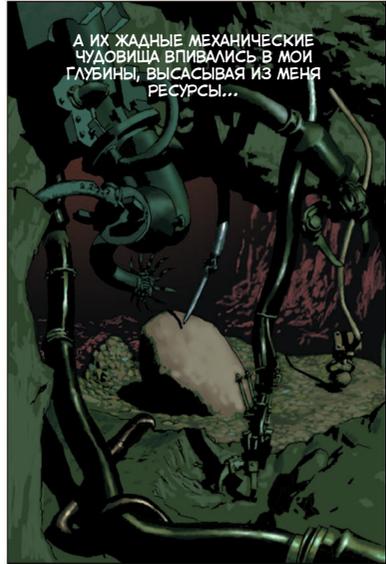
ОНИ РАСКОЛОЛИСЬ НА КЛАНЫ. А МЕНЯ, ДАЖЕ ОГОЛЕННУЮ, ПРЕВРАТИЛИ В ПАТРИОТИЧЕСКИЙ СИМВОЛ И БОРОЛИСЬ ЗА ВЛАСТЬ НАДО МНОЙ.

ПОБЕДИТЕЛИ ПОДЕЛИЛИ МЕНЯ НА ДВЕ ЧАСТИ. МЕЖДУ МОИМИ ПОЛУШАРИЯМИ ОНИ ВОЗВЕЛИ ОГРОМНУЮ СТЕНУ, ИЗ МОИХ НЕДР ПОХИЩАЛИ ДРАГОЦЕННЫЕ МИНЕРАЛЫ, ДАРОВАВШИЕ МНЕ ЖИЗНЬ. МОЯ ПОВЕРХНОСТЬ СТАЛА НЕОБИТАЕМОЙ...





ХУМГАРЫ ПОСЕЛИЛИСЬ В ПАРЯЩИХ ГОРОДАХ И ИСКУССТВЕННО ПРОИЗВОДИЛИ ПИЩУ, ВОЗДУХ И ВОДУ ИЗ МОИХ МНОГОСТРАДАЛЬНЫХ МОЛЕКУЛ...



А ИХ ЖАДНЫЕ МЕХАНИЧЕСКИЕ ЧУДОВИЩА ВПИВАЛИСЬ В МОИ ГЛУБИНЫ, ВЫСАСЫВАЯ ИЗ МЕНЯ РЕСУРСЫ...



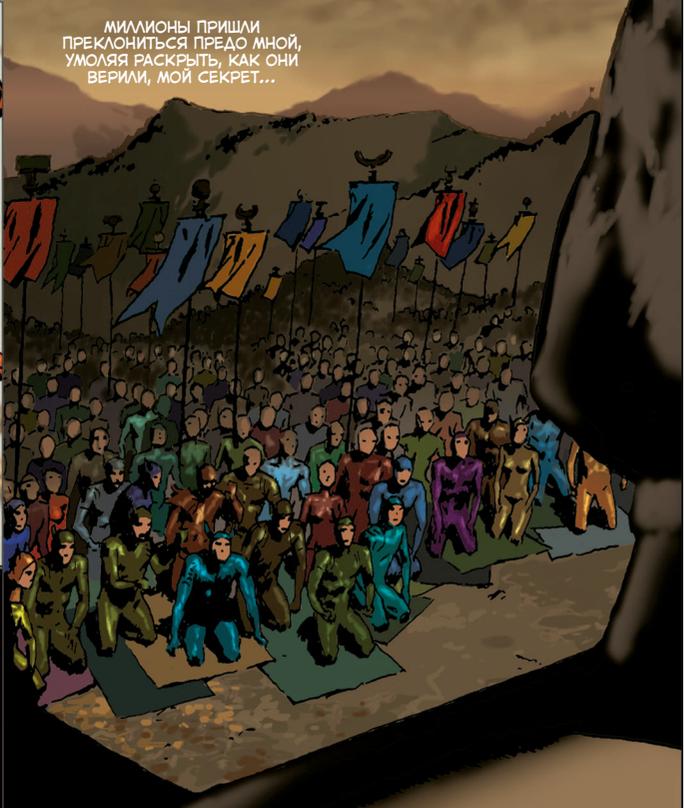
Я, РАЗУМНОЕ ЯДРО, В ОТВРАЩЕНИИ, МУЧЕНИИ, ИСТОЩЕНИИ СОТВОРИЛО СЕБЕ ЛИК ПО ОБРАЗУ СВОИХ ПАЛАЧЕЙ...



... И ЯВИЛОСЬ В ИХ УПАДОЧНУЮ ЦИВИЛИЗАЦИЮ...



МЕНЯ ПРИНЯЛИ ЗА БОГА И СПРОЕЦИРОВАЛИ НА МЕНЯ СВОЮ АЛЧНОСТЬ, ПОЛАГАЯ, БУДАТО Я НАДЕЛЮ ИХ СВЕРХЪЕСТЕСТВЕННЫМИ СПОСОБНОСТЯМИ, ЧТОБЫ ОНИ ПОКОРИЛИ КОСМОС И СОЖРАЛИ ЕГО ТАК ЖЕ, КАК МЕНЯ...



МИЛЛИОНЫ ПРИШЛИ ПРЕКЛОНИТЬСЯ ПРЕДО МНОЙ, УМОЛЯЯ РАСКРЫТЬ, КАК ОНИ ВЕРИЛИ, МОЙ СЕКРЕТ...



Я ХРАНИЛО МОЛЧАНИЕ... МОЙ ВЗГЛЯД
ПРОШЕЛ ПО НИМ ЛИХОРАДОЧНОЙ
ВОЛНОЙ, ТЩЕТНО НАДЕЯСЬ ОТЫСКАТЬ
ХОТЯ БЫ ОДНО ПРАВЕДНОЕ
СУЩЕСТВО... ВСЕГО ОДНО, ЧТОБЫ
СПАСТИ ИХ ВСЕХ...



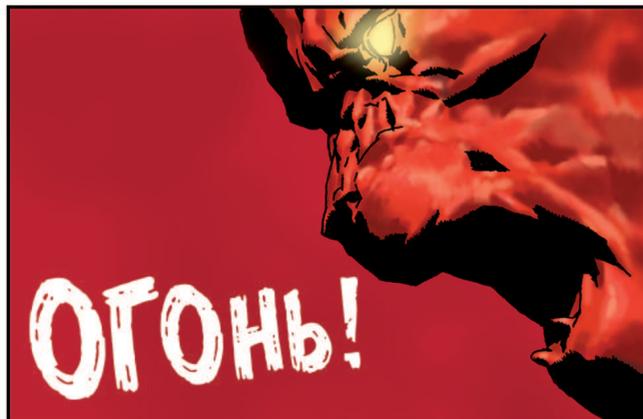
О, КАМЕННЫЙ
БОГ, ОТВЕТЬ НАМ!
ОТВЕТЬ НАМ, ПРОШУ!
ВЗЫВАЕМ К ТЕБЕ:
ОТВЕТЬ!



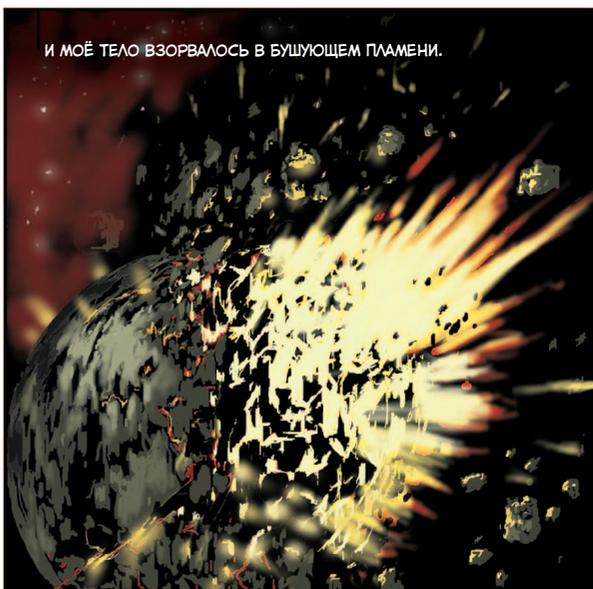
ДАРУЙ НАМ СИЛУ!
МОЛВИ ХОТЬ
СЛОВО!



ЗАТЕМ - В НЕВЕРОЯТНОЙ ПЕЧАЛИ, ИБО ЭТО ВСЁ ЖЕ
МОИ ДЕТИ, - Я МОЛВИЛО ЕДИНСТВЕННОЕ СЛОВО:



ОГОНЬ!



И МОЁ ТЕЛО ВЗОРВАЛОСЬ В БУШУЮЩЕМ ПЛАМЕНИ.



ОБРЕКАЯ МЕНЯ В ОДИНОЧЕСТВЕ
СКИТАТЬСЯ ПО КОСМОСУ.

ВТОРЖЕНИЕ

Опубликовано в METAL HURLANT № 135, сентябрь-октябрь — 2002.

Баранько родился на Украине и эмигрировал (хоть и временно) в Калифорнию, засвидетельствовав ужасное разрушение коммунизма в СССР, и потому я решил, что для него идеально подойдёт тема падения империи. Здесь Кричащая Планета не просто делится печалью, но и приносит озарение...



Порой, путая «иметь» и «быть», мы довольны жизнью. Но только до тех пор, пока не поймём: вместо того чтобы быть истинными собой, мы лишь играем роль под чужую указку. Мня себя властителями всего сущего, мы обнаруживаем, что не владеем даже собой. Узнав о мучительной бездне внутри нас, мы начинаем поиск, ведущий не к мифической Истине, а к настоящей правде.

Игорь Баранько родился в СССР в 1970 году. В семь лет он увидел свой первый комикс, в котором некий Грегор Росински (тогда ещё неизвестный) проиллюстрировал историю Польши. Когда Игорь обнаруживает *Les Éthiopiennes* Уго Пратта на страницах газеты «Юманите», он выбирает свой путь в жизни. После учёбы в Киевском художественном училище Баранько служит два года в Советской Армии, а затем живёт в Сибири и в Таджикистане. В 1999 году он иммигрирует в США, это позволяет ему попытать счастья в комикс-индустрии. В 2003 году первый том его цикла «Орда» был одновременно опубликован «Гуманоидс» во Франции и США. Сценарист Жан-Пьер Дионне предлагает ему продолжить иллюстрировать серию *Exterminateur 17*, начатую Энки Билалом. В 2005 году Баранько начинает сериал *La Danse du temps*, признанный одним из шедевров жанра.



THE INVASION

[ВТОРЖЕНИЕ]

ВСЁ, ЧТО ОСТАЛОСЬ
ОТ ПРОЦВЕТАЮЩЕЙ
ПЛАНЕТЫ, МНОГО ЛЕТ НАЗАД
РАЗРУШЕННОЙ БЕЗУМИЕМ
СВОИХ ОБИТАТЕЛЕЙ...

ГХАААААА

...ЖИВОЙ КУСОК МЕТАЛЛА, НЕСУЩИЙСЯ
В КОСМОСЕ И СТЕАЮЩИЙ
ОТ БЕСКОНЕЧНОЙ СКОРБИ...

ПОРОЙ, ПЕРЕСЕКАЯ НЕБО
ОДНОЙ ИЗ БЕСЧИСЛЕННЫХ
ОБИТАЕМЫХ ПЛАНЕТ...

РАБОТАЙТЕ
БЫСТРЕЕ,
СЛАБАКИ!

АЙ!

...ОН ДЕЛИТСЯ СВОЕЙ СКОРБЬЮ
С РАЗУМНЫМ СУЩЕСТВОМ.

РОУШИ МОГУТ
НАПАСТЬ
С МИНУТЫ
НА МИНУТУ!

НО МЫ ТРУДИМСЯ
НАД СТЕНОЙ
БОЛЬШЕ ДЕСЯТИ
ВЕКОВ, МОЙ
ПРИНЦ, И НИ РАЗУ
НЕ ВИДЕЛИ
ВРАГА!



ЧТО СО МНОЙ
ПРОИСХОДИТ? ВПЕРВЫЕ
ЗА ТЫСЯЧУ ЛЕТ МНЕ
ХОЧЕТСЯ ПЛАКАТЬ...

ПЛАКАТЬ
ПО СЕБЕ...





Я НЕ ЗНАЮ,
КТО Я...
Я НИКОГДА НЕ БЫЛ
РЕБЁНКОМ...

СКОРЕЙ, ФУЛЬГОР,
СКАЧИ ВО ВЕСЬ
ОПОР! КОРОЛЕВА-
МАТЬ СКОРО ВПАДЁТ
В ДОЛГУЮ ЗИМНИЮ
СПЯЧКУ!



ОНА
ПРОСПИТ
ПЯТЬДЕСЯТ
ЛЕТ!



СТОЯТЬ!
НИКТО
НЕ ПРОЙДЁТ!
КОРОЛЕВСКАЯ
СПЯЧКА
НАЧАЛАСЬ!

Я НА-
СЛЕДНИК
ПРЕСТОЛА...
ДА КАК ВЫ
СМЕЕТЕ ПРЕ-
ГРАЖДАТЬ
МНЕ ПУТЬ?

У НАС
ПРИКАЗ!
«НИКТО»
ЗНАЧИТ
«НИКТО»!
ВСЕ ВОРОТА
ЗАКРЫТЫ!



УХОДИТЕ, ПРИНЦ!
ЛУЧШЕ НЕ СОПРО-
ТИВЛЯЙТЕСЬ!



МОЙ МЕЧ...

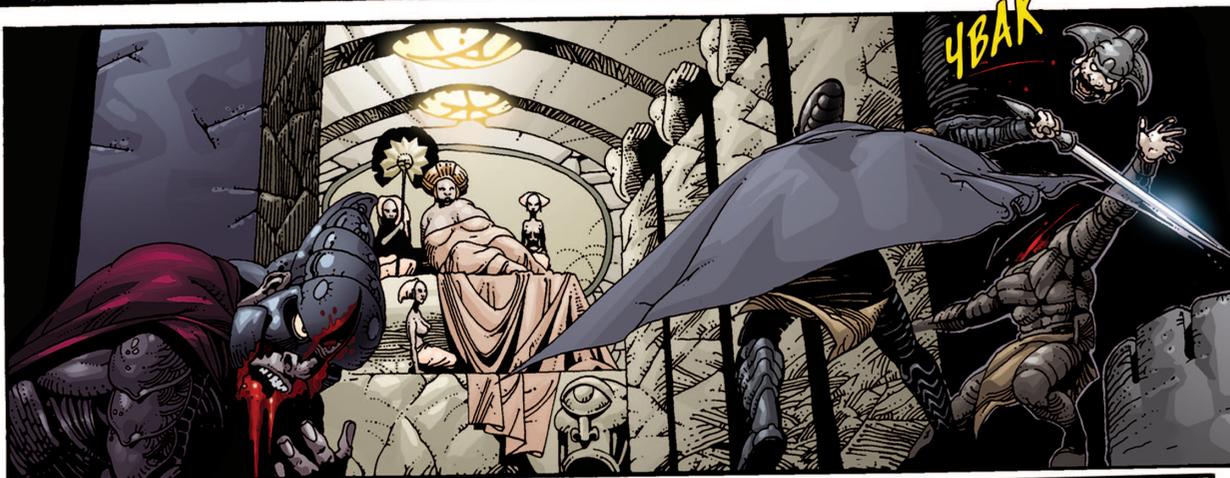


...ЕСТЬ
КЛЮЧ...

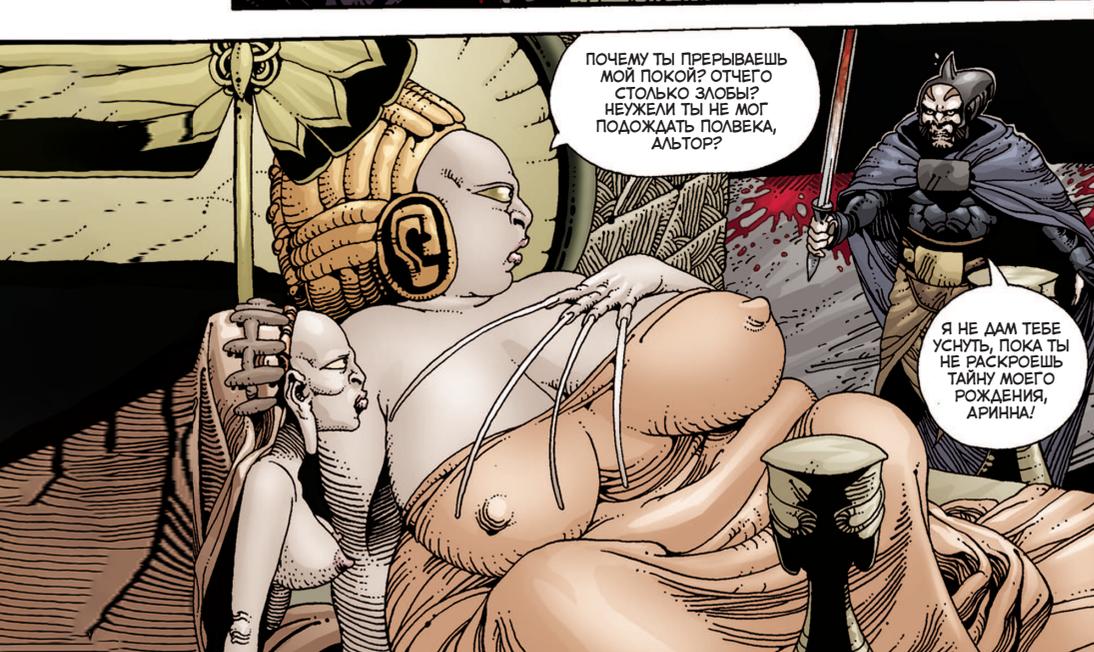


... ЧТО ОТКРЫВАЕТ ВСЕ ДВЕРИ!

С ДОРОГИ, ЧЕРВИ!

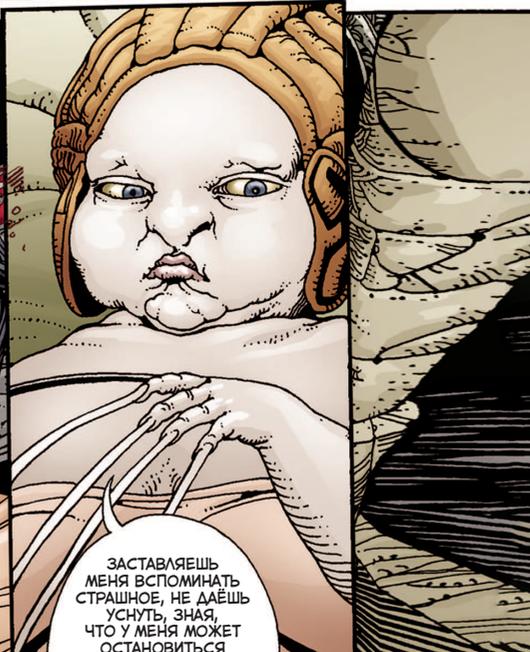


ЧВАК



ПОЧЕМУ ТЫ ПРЕРЫВАЕШЬ МОЙ ПОКОЙ? ОТЧЕГО СТОЛЬКО ЗЛОБИ? НЕУЖЕЛИ ТЫ НЕ МОГ ПОДОЖДАТЬ ПОЛВЕКА, АЛЬТОР?

Я НЕ ДАМ ТЕБЕ УСНУТЬ, ПОКА ТЫ НЕ РАСКРОЕШЬ ТАЙНУ МОЕГО РОЖДЕНИЯ, АРИННА!



ЗАСТАВЛЯЕШЬ МЕНЯ ВСПОМИНАТЬ СТРАШНОЕ, НЕ ДАЕШЬ УСНУТЬ, ЗНАЯ, ЧТО У МЕНЯ МОЖЕТ ОСТАНОВИТЬСЯ СЕРДЦЕ... НЕУДАВИТЕЛЬНО, ЧТО ТЫ ТАК СЕБЯ ВЕДЕШЬ, ВЕДЬ ТЫ МНЕ НЕ СЫН...